



Styrian bricklayers. These migrant bricklayers and some local craftsmen built the new houses with thatched roofs to replace the old log-walled ones. These new buildings had large porches resting on columns at the entrance, the so called 'beggars' place'. The farm buildings have also changed a great deal. The barns and stables received vaulted ceilings, and the entrances had newly constructed arch-ridged porches standing on brick pedestals. The people of Őrség often continued to live in their log-walled houses but erected

brick buildings, safe shelters for the cattle that earned them a living. The most beautiful brick houses with these characteristic columnar porches can be visited in some villages of historic Őrség: Bajánsenye, Ispánk, Szalafő, Szatta and Pankasz, but there are also great specimens in Kerkafalva or Zalalövő. Some villages around Szentgotthárd also have houses with columnar porches, and we can often encounter arch-ridged porches in front of stables. Wooden belfries also represent our traditions in wooden architecture and almost all the villages of the region have one. The prettiest specimen was built in 1755, in Pankasz.



Laube, die sogenannte "Bettlerstelle", stand. Auch die Wirtschaftsgebäude wurden neugestaltet: die Ställe erhielten neue gewölbte Dächer, und vor ihrem Eingang auf Ziegelstollen gebaute gewölbte Lauben. Oft kam es vor, daß die Eggenmuerhäuser verharteten, aber der Bewohner von Őrség baute neue Ziegelgebäude für den Tierbestand, der seinen Unterhalt sicherte. Die schönsten Ziegelhäuser mit Bettlerstelle auf dem Gebiet des historischen Őrség sind in Bajánsenye, Ispánk, Szalafő, Szatta und Pankasz zu finden, aber es gibt auch in den umliegenden Siedlungen – Kerkafalva oder Zalalövő – schöne Exemplare. Auch bei den gebogenen Ziegelhäusern aus der Umgebung von Szentgotthárd kommen die Bettlerstellen und die gewölbten Lauben, die vor den – in den Querflügel errichteten – Ställen gebaut wurden, oft vor. Die Tradition der uralten Holzarchitektur wird auch durch die Glockenstühle aus Holz bewahrt, die beinahe in jeden Dorf der Region zu finden sind und deren schönstes Exemplar im Jahre 1755 in Pankasz gebaut worden ist.



Information: Őrszentpéter Városszer 106. Tel.: 94/428-507

Herausgeber / Published by: Savaria Tourist Kft. 9700 Szombathely, Hollán E. u. 1. Tel.:

94/318-055 Geschrieben / Written by: Nagy Endre

Foto: Gyöngyössy Péter, Nagy Endre, Németh József, Székely Anikó.

Gefördert durch den Zielvoranschlag für Touristik-Zum Freivertrieb / Free issue supported by the 'Turisztikai Célelőirányzat'



Folk architecture in Volksarchitektur im

ŐRSÉG - VENDVIDÉK

Natural park



In the most western corner of Hungary, to the south from the River Rába, and on an area sliced up by small streams and rivers stretch the Órség region and the neighbouring Vend region. After the Magyars' Conquest, this was the western border of the Hungarian language



area. The newly established Hungarian state moved sentry guards to the territory to protect the country's frontiers. The guards settled on the hillsides and taking advantage of the moors of the river valley, they established a unique defence ring. As an exchange for their military services, the guards were granted various privileges, and were therefore not subordinate to, and dependent on the



landowners. The communities of the Órség were developed where the one-time guards first settled down. The "Province of Órség" then consisted of 18 villages. Some of them

have been merged since then, but apart from the three communities annexed to Slovenia they are still on the territory of Vas County. The Órség region lost its military significance during the Middle Ages. Despite the fact that their rights were curtailed, the inhabitants' sense of being "privileged" has been passed onto the

In der westlichsten Ecke von Ungarn, südlich von der Raab liegt das Órség (die Wart) und das mit ihm benachbarte Wendisch-Gebiet in einer durch Hügel und Gewässer geteilten Region. In der Zeit um die Landnahme war hier die westliche Grenze des ungarischen Sprachraumes. Um die Grenze des sich organisierenden ungarischen Staates zu schützen, wurden hier wachhabende Soldaten angesiedelt. Die Wachen ließen sich auf den Hügelspitzen nieder, und brachten ein eigentümliches "Grenzödländsystem" zustande, das auf der Versumpfung der Flußtäler beruhte. Als Gegenleistung für ihre militärischen Dienste erhielten sie Privilegien und waren der Oberhoheit der Gutsherren nicht untergeordnet. Die Siedlungen des Gebietes Órség entstanden aus den Unterkünften der früheren Wachen. Das "Órséger Land" bestand aus 18 Gemeinden. Bis heute wurden einige von ihnen vereinigt, aber sie befinden sich



im Komitat Vas bis auf drei Dörfer, die an Slowenien angeschlossen wurden. Das Órség hat während des Mittelalters seine militärische Bedeutung verloren. Seine Rechte wurden geschmälert, aber das Privilegien-Bewußtsein der hier lebenden Bevölkerung hat





coming generations. The people of the region still regard themselves as the descendants of the one-time sentry guards. The Vend region was populated somewhat later, during the 13th-14th century. The first settlers moved to formerly uninhabited borderland, and later, when church and secular large estates were established, their communities were grouped around manor or farming households. The inhabitants of these

manors were subject to the landowner and their mother tongue was Slavic. While the area was once referred to as the Tót-region, nowadays it is more often mentioned as the Slovene-region. The majority of the Slovenian villages were severed after World War I, and only nine communities remained on Hungarian territory, but this number, due to recent village-mergers, has dropped to six. Although the Órség and the Vend regions are ethnographically easily separable small regions, the different ethnic groups living under similar conditions do seem to share a lot of features in their architectural styles. The main characteristic peculiarity of the area is the fragmented settlement,



sich von Generation zu Generation weitergeerbt. Sie halten sich auch heute für die einzelnen Deszendenten der früheren Wachen. Das Wendisch-Gebiet wurde später, im Laufe des XIII-XVI. Jahrhunderts bevölkert. Ihre Siedlungen entstanden auf dem bis dahin unbewohnten Grenzgebiet, dem

"Grenzödland"- nach der Herausbildung der kirchlichen und weltlichen Großgrundbesitze - aus den Meierhöfen, die die Herrschaft bedienten. Ihre Bewohner waren Leibeigene und hatten Slawisch als Muttersprache. Früher nannte man das Gebiet "Tótság", heute wird sie eher als slowenisches Gebiet erwähnt. Ein großer Teil der slowenischen Dörfer wurde nach dem I. Weltkrieg abgetrennt. Auf dem Gebiet von Ungarn sind neun Dörfer geblieben, deren Zahl infolge der Zusammenlegungen bis heute auf sechs sank. Órség und das Wendisch-Gebiet sind volkskundlich gut abgrenzbare Kleinlandschaften, aber in der Baukultur der Völker verschiedener Ethnika sind viele verwandte Züge vorzufinden. Das siedlungsgeschichtliche Charakteristikum des Gebietes stellen die





the so called 'szer'. These small cottages, built either closer to, or further away from each other, are inhabited by groups of people. A 'szer' may typically be built on top of a hill or on cleared woodland, and in between the scattered houses one may see broad meadows, or vast orchards. The

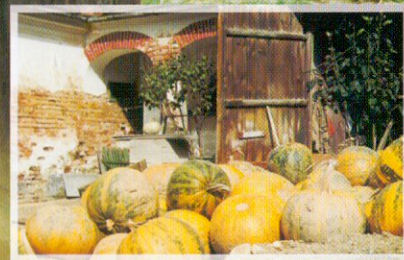
tilling of arable land was confined to the burnt, cleared area around the cottages. The majority of the cottages (szer) have merged by now into larger communities, but cottages on the hillsides have preserved their fragmented character. The houses are still there, scattered, without fences to surround them. The one perhaps best displaying how a 'szer' really looked like is Szalafő, consisting of seven cottages. Its 'szers' are standing on top of the hills surrounding the Zala Valley. A part of Pityerszer, another of these communities, operates a traditional open-air ethnographic museum. Architecture in the region can be characterised by wooden structures, lack of chimneys (a traditional feature), and houses with "bent ground-plan". The walls of the house were either log walls or were made of flat, carved pinewood beams.



Streusiedlungen dar, die auf Ungarisch "szer" genannt werden. Die Einwohner der Dörfer wohnen hier in Gruppen, die sich in größeren oder kleineren Entfernungen voneinander befinden. Die Streusiedlungen entwickelten sich auf Hügelhängen, Rodungen, auf den Niederlassungsgebieten der einzelnen Familien. Zwischen ihren verstreut stehenden Häusern sind manchmal breite Wiesen oder Obstgärten zu finden. Der Ackerbau erfolgte auf den – die Streusiedlungen umringenden – Rodeländern. Ein großer Teil der Streusiedlungen wuchs zusammen, aber die Dörfer aus dem Hügelgebiet behielten ihren Streucharakter. Ihre Grundstücke stehen verstreut und sind auch heute noch unumzäunt. Das Dorf Szalafő, das die alten Siedlungen am besten konserviert hat, besteht aus sieben Streusiedlungen ("szer"), die sich auf den Hügeln um den Zalatal befinden. Ein Teil von Pityerszer funktioniert als ethnographisches Museum und verewigt jahrhundertealte Traditionen. Die Baukultur des Gebietes wurde durch das Übergewicht des Holzbaues, der als Petrefakt gewahrten Schornsteinlosigkeit, der gebogenen und umzäunten Häuser geprägt. Die Mauern wurden aus flach gebeilten



Nadelholzbalken oder Eggenbalken gefertigt. Bei den Wohngebäuden wurde Lehm verwendet. Anfangs bildete ein massives Balkenwerk die Decke, Bretterdecken sind erst seit dem Ende des vorigen Jahrhunderts verbreitet. Die





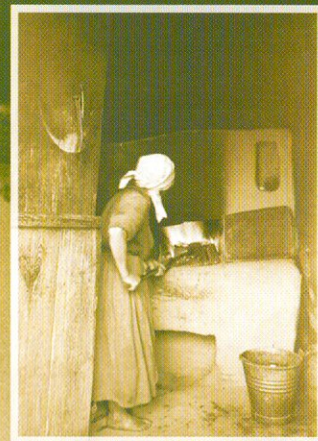
have large smoky furnace-like ovens. Cooking was done on the side, or on the corner seat of these ovens, and the tile stoves in the living room were heated from the kitchen. Smoke coming from the oven was let to escape through the door, or through the little smoke-holes cut into the wall, and

covered by wooden panels. It was not until the end of the 19th century that smoke abatement was finally solved. At the beginning of the 20th century neatly tiled kitchen fireplaces were introduced. These fireplaces were attached to the chimney and had large ovens and economy stoves. We can still see some of the original stoves in the Órség region, and people still use them to make traditional food. Building houses of wood did not cease to be a tradition in the Órség region for long centuries. There were some log-walled houses built even during World War II. The Vend region, however, experienced changes much earlier. Because this region was more exposed to the measures taken by landlords to limit the collection of wood, clay soil became a more typical building material from the beginning of the century. The greatest shift in architecture and building technology came around the end of the 19th century. Brick-baking migrant workers came from Italy and Burgenland, Austria to the villages of Órség. The first brick houses were built by



Rauchlöcher. Die Rauchentfernung ließ bis Anfang unseres Jahrhunderts auf sich warten. Da erschienen auf einmal Öfen, die sich an Kletterschornsteine knüpften, über Feuerherd, Warmwasserbereiter und Sparherd verfügten. Auch heute sind noch ein paar schöne Exemplare zu finden, auf denen sogar in unseren Tagen für das Gebiet Órség traditionelle Speisen zubereitet werden. Der Holzbau im Órség blieb jahrhundertlang ungebrochen. Hier wurden

auch in der Zeit zwischen den zwei Weltkriegen Eggenmauerhäuser gebaut. Im Wendisch-Gebiet kam es noch früher zu Veränderungen. Wegen der Abhängigkeit von den Gutsherren hatten die Verfügungen bezüglich der Einschränkung der Holznutzung eine bessere Wirkung. Seit dem vorigen Jahrhundert erschienen immer mehr Häuser mit Mauern aus Lehm. Eine wahre Veränderung im Bereich der Baumaterialien und der Bautechnik vollzog sich am Ende des XIX. Jahrhunderts. In die Dörfer aus dem Gebiet Órség kamen Ziegelbrenner Gastarbeiter aus Italien und dem Burgenland. Die ersten Ziegelhäuser wurden von Maurern aus der Steiermark gebaut. Die Wandermaurer und einige hiesige Meister bauten an Stelle der einstigen Eggenhäuser Ziegelhäuser mit Schindeldach, vor deren Eingang eine auf Säulen gebaute





If they were residential buildings, the walls received mud and straw coating. Earlier, the roofing had been constructed of solid rafters, only from the end of the 19th century did planked ceilings come into fashion. The roofs were covered by thatched straw, and the houses were very simple. There were no

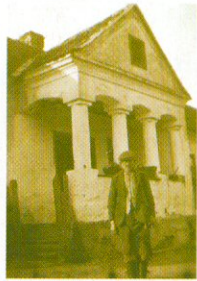
carved ornaments except on the tip of the rafters, or on the beams of the pediment. The residential buildings were occupied by quite a large number of people, and were built on different bent ground-plans. The squared houses were closed from three or four different sides, and were suitable for quasi-nomadic animal husbandry. It was also typical of the area to have a separate building to serve as a pantry to store crops or foodstuffs.



These small "storehouses" called 'kástu' had either one or two stories. These days both the squared house and the two-storied kástu can only be seen on the Szalafő site. People living in serfdom would typically have a "smoky house" (Rauchstube) with one stove, while later stoves were carried to the living rooms and the kitchens would



Dächer wurden mit Stroh bedeckt. Einfachheit charakterisierte die Häuser. Schmückende Gravüren kamen nur an die Balkenenden und an die Balken des Giebels. Die Wohngebäude, die zur Aufnahme großer Familien fähig waren, wurden auf gebogene oder umzäunte Grundrisse gebaut. Die von drei oder vier Seiten schließbaren umzäunten Häuser dienten der für das Gebiet charakteristische Viehhaltung. Typisch für die Gegend sind auch die getrennt gebauten, der Lagerung von Lebensmitteln und Naturalien dienenden "kammerartigen" Gebäude – mit dem volkstümlichen Namen "kástu" –



die oft in mehrstöckigen Varianten gebaut wurden. Bis heute sind sowohl das umzäunte Haus als auch das mehrstöckige "kástu" nur im Denkmalkomplex von Szalafő erhalten geblieben. In der Leibeigenenwelt dominierten die Rauchstuben, später diejenigen, die über Zimmer mit Ofen und Küche verfügten. In der Küche stand ein Lehmofen, auf dessen Bank gekocht wurde, und womit die in den Zimmern befindlichen, korrigierten oder getäfelten Kachelöfen geheizt wurden. Der sich im Zimmer verbreitende Rauch entwich durch die Tür und die mit Holzplatten verschließbaren

